

문장부사의 행동분석: 평가 · 태도부사를 중심으로

조영순

(전남대학교)

Cho, Youngsoon. (2018). Behavioral profiles of sentence adverbs of evaluation and attitude. *The Linguistic Association of Korea Journal*, 26(3), 235-257. This paper aims to show the semantic structure of the near-synonymous English sentence adverbs *surprisingly*, *amazingly*, *to DET surprise*, and *to DET amazement* by examining their behaviors. The adverbs have been assumed to express a speaker's evaluation of unexpectedness of the sentence content or an experiencer's attitude of surprise at it. Investigating their behaviors with respect to registers, subject and verb combinations, and pre-positioned expressions, and employing the statistics of Gries (2004)'s HCFA 3.2, two things are revealed. First, their principal functions are different: *surprisingly* expresses the speaker's evaluation that the sentence content is unexpected; *to DET surprise/amazement* express the specified experiencer's attitude of surprise at the sentence content; *amazingly* expresses both of the above without any clear preferences. Second, *surprisingly* and *to DET surprise*, which range wider on the scales of unexpectedness and surprise than do the other two, commonly co-occur with pre-positioned expressions and divide the range of scales. The semantic structure for the four expressions is presented, combining these findings and dictionary information.

주제어(Key Words): 행동분석(behavioral profile), 평가 및 태도 부사(evaluation·attitude adverbs), 예외성(unexpectedness), 놀람(surprise), *surprisingly*, *amazingly*, *to DET surprise*, *to DET amazement*

1. 머리말

표현들 사이의 소위 동의관계(synonymy)는 정확하게는 유의관계(near-synonymy)로 보아야 한다. 두 표현이 같은 개념을 표현하더라도, 표현 방식이나 관점이나 사용되는 맥락 등이 다르므로, 엄밀히 같다고 할 수 없기 때문이다. 따라서 어휘의 고유한 지식구조에는 어

휘 의미뿐만 아니라 사용상의 특성이 함께 포함되어야 한다. 또한 다양한 유의어 중 의미를 정확하게 전달하면서도, 상황이나 언어적 맥락에 맞는 표현을 선택하는 것이 언어 사용시 중요하다.

인지언어학은 언어의 실제 사용을 강조한다. 언어기호(linguistic sign)는 반복된 사용으로 인해 고착화되고(entrenched), 많은 사람들의 언어 사용 패턴은 공유된 고착화의 표현이며 이러한 고착화가 언어구조를 이루기 때문이다(Glynn, 2010, p. 1). 따라서 언어 사용패턴을 살펴보면 이를 가능하게 하는 화자의 개념구조를 포함한 언어 지식을 밝힐 수 있다. 이런 점에서 인지언어학에서 유의어는 특별한 위치를 차지한다. 그들 사이의 공통점과 차이점이 언어사용과 구조를 가능하게 하는 개념구조를 반영하기 때문이다(Glynn, 2010, p. 3).

유의어 연구는 어휘의미를 맥락에서 파악할 수 있다는 Firth(1957)의 입장에 따라 그 맥락상 분포를 분석하는 방식으로 시작하였다(Liu & Espino, 2012; Gries 2010). 어휘 의미를 빈번히 함께 나타나는 다른 어휘를 통해 분석하는 언어(collocates) 분석과, 어휘가 선호하는 문법구조를 분석하는 연결범주(colligation) 분석은 이러한 입장에 따른 것이다.

최근 유의어 연구에서는 유의어의 맥락상의 분포를 더 철저하게 분석할 수 있는 방식이 활용되고 있다. 행동분석(Behavioral Profile)으로 불리는 이 방법은 코퍼스 언어학의 발전과 밀접한 관련이 있다. 한 어휘의 의미와 사용의 특성을 파악하기 위해, 대량의 자료를 대상으로 연어뿐 아니라 사용역(register) 등의 맥락 정보를 파악하고 활용할 수 있게 되었기 때문이다. 행동분석은 어휘의미론의 다양한 주제에 대해 활용되지만, 특히 유의어 분석에서는 한 어휘의 행동을 면밀히 관찰하여 패턴을 발견하고 이를 기초로 사용의 차이를 밝히는 방식으로 활용된다. 지금까지 동사(Divjak 2006; Divjak & Gries, 2006), 형용사(Gries, 2001; Liu 2010), 부사(Liu & Espino, 2012) 등의 유의어 분석에서 행동분석이 적용되었다.

인지언어학에서 유의관계(synonymy)나 다의관계(polysemy)와 같은 의미관계는 비단 개별 어휘들 사이의 관계만이 아니라 형태소, 구, 또는 절의 형태로까지 확대될 수 있는 관계로 간주된다. 어휘와 형태소, 구, 절이 모두 형태와 의미를 가진 기호라는 공통점을 지닌 구문(construction)의 구성원이기 때문이다(Goldberg, 1995). 즉, 어휘가 구체적 형태라면 문법적 형태는 도식적 형태이기 때문에 유의관계나 반의관계와 같은 어휘의미론적 관계는 통사형태론에까지 확대될 수 있다(Glynn, 2014, pp. 9-17).

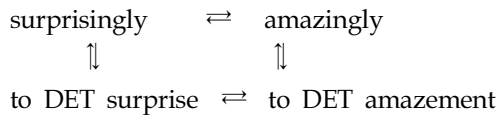
본 연구는 행동분석의 방법론과 함께 유의관계에 대한 이러한 인식을 수용하여 문장부사 *surprisingly, amazingly, to my/our/your/his/her/their surprise*(이후 *to DET surprise*로 칭함), *to my/our/your/his/her/their amazement*(이후 *to DET amazement*로 칭함)를 비교하고 이들의 고유한 의미구조를 파악하고자 한다. *surprisingly*와 *amazingly*는 예측 가능성의 정도 혹은 놀람의 정도(와 종류)에서 차이가 나는 것으로 여겨지고 있으며, 그 차이는 놀람의 주체 혹은 태도의 소유주를 표현하는 *to DET surprise*와 *to DET amazement*에도 유지된다는 것은 쉽게 예측할 수 있다. 이렇게 상호 관련성을 가진 4가지 표현의 사용 특성을 분석

하여 그 의미구조를 밝히는 것이 본 연구의 목적이다.

이 분석은 크게 두 가지 점에서 의의를 찾을 수 있다.

먼저, 문장부사어에 대한 행동분석을 시도한다는 점이다. 그동안 Liu and Espino(2012)에 의해 (일반)부사 *actually, genuinely, really, truly*의 행동분석이 이루어진 적은 있으나, 문장부사만을 대상으로 한 행동분석은 이루어지지 않았다. 어휘의 의미적 특성은 사실 그 연어에 의해 많은 내용이 드러나기 때문에, 일반부사의 행동분석은 이들이 수식하는 동사, 형용사, 다른 부사의 속성을 파악하는 것이 주된 작업이었다. 그러나 문장부사는 문장 내에서 연어 관계를 갖는 성분을 특정하기 어렵다.

두 번째는 개별 어휘인 *surprisingly*와 *amazingly*뿐 아니라, 도식적인 *to DET surprise*와 *to DET amazement*를 포함하여 상호간에 유의관계가 얽혀있는 표현들을 비교한다는 점이다. 개별 표현 차원에서 *surprisingly*는 *to my surprise*와 유의관계를 가지므로 (Huddleston & Pullum, 2002), *amazingly*는 *to my amazement*와 유의관계를 가질 것이다. 그러나 본격적인 분석 이전에 행한 예비조사에서 *to my/your/his/her/its/their surprise*, 그리고 *to my/your/his/her/its/their amazement*는 각각 *to DET surprise*와 *to DET amazement*이라는 도식적 범주에 포함될 수 있는 공통적 사용을 보인다는 점을 확인하였다. 따라서 이들을 비교하는 것은 이들이 모두 형태와 의미를 지닌 구문의 구성원이며 (Goldberg, 1995), 직관적으로 다음 그림과 같이 도식적 수준의 관련성을 갖는다는 점에서 타당하다. 본 분석을 통해 이 관계가 사용면에서도 유지되는지 확인하게 될 것이다.



2. 선행연구

2.1. 유의어연구와 행동분석

유의어의 행동분석은 한 표현이 선호하는 맥락을 찾아 그 사용을 분석하려는 방법이다. 이러한 노력은 당초 Firth(1957)에서 단어의 의미를 완전히 결정하는 것은 맥락이라는 입장을 제시하고, Sinclair(1966)가 어휘는 다른 어휘, 구, 문법구조 등과 함께 나타나는 경향이 있다는 것을 보인 이후 계속되어 온 연어나 연결범주 연구와 맥을 같이 한다.

코퍼스 언어학의 발전으로 유의어 분석은 어휘가 출현하는 다양한 맥락 정보를 활용할 수 있게 되었다. 예컨대 Hanks(1996)는 이에 기초, 동사 *urge*와 *incite*를 구별하는 것은 연

어뿐만 아니라, 주어의 유생성(animateness), 목적어 및 목적보어 등 보충어(complement)의 형태, 보충어의 의미가 긍정적인지, 부정적인지 등 다양한 정보가 관련된다는 것을 보였다.

행동분석을 보다 정교화하고 어휘의미론의 과학적 방법론으로 자리 잡게 한 것은 Gries(2010)이다. 그는 코퍼스 기반 어휘의미론에서 활용할 수 있는 섬세한 양적 접근법을 총정리, 행동분석을 체계적으로 행하는 방법과 이를 정확하게 검증하는 통계적 방법을 제시하여 유의어, 반의어, 다의어 등 다양한 어휘의미론 연구에 사용할 신뢰할만한 틀을 제공하였다. 이 방법은 크게 세 가지 과정으로 구성된다.¹⁾ 먼저, 관련된 모든 코퍼스 자료를 엑셀과 같은 스프레드시트(spreadsheet) 형태로 확보한 후, 이들 자료와 관련된 형태적, 통사적, 의미적 정보와 같은 언어정보와 기타 맥락정보를 망라하여 다차원의 광범위한 정보를 수작업으로 태깅하고, 그 결과를 행동분석을 위한 통계프로그램을 사용하여 분석하는 과정으로 구성된다.

그러나 사실 Gries(2010) 이전에도 Gries와 그의 동료들(Gries, 2001,; Divjak & Gries, 2006, Gries & Otani, 2010)은 동사, 형용사 등의 유의어 분석에 행동분석을 활용하였다. 이들은 유의어 분석에서 언어 및 맥락과 관련된 다차원의 자질을 검토하였는데, 예컨대 Gries and Otani(2010)에서는 형용사 *big, large, great*와 그 반의어인 *little, small, tiny*에 대한 정보를 539개의 세부자질(ID tag levels)로 분석하였다.²⁾

Gries(2010)의 방법은 어휘의미론의 여러 연구에 활용할 수 있는 매우 정교한 방법이지만 다양한 자질을 검토해야 하기 때문에 많은 시간과 노력을 필요로 한다. 이에 Liu와 그의 동료(Liu, 2010; Liu & Espino, 2012)는 어휘 의미에 대한 행동분석의 효용을 인정하면서도, 대규모 자료의 모든 언어적, 맥락적 정보를 조사하는 방식이 아니라, 관련성이 큰 정보만을 자세히 분석하는 방식을 활용하고 있다. Liu(2010)는 분석 대상이 되는 유의어들이 구별되는 방식이 다양하므로 분석 절차도 다양하며, 따라서 연구자는 분석대상이 되는 유의어를 자세히 관찰하여 그 방식을 결정해야 한다고 주장한다(Liu, 2010, p. 61). 이에 따라 Liu(2010)에서는 형용사를 전체 빈도, 사용역별 빈도, 수식하는 명사의 유형에 기초해 분석하고, Liu & Espino(2012)에서는 부사를 전체 빈도, 사용역별 빈도, 출현 위치, 문장 내의 수식 요소, 자주 수식하는 동사와 형용사 유형 등에 기초해 분석하였다.

문장부사의 행동분석에서 중요한 문제는, 문장부사의 사용을 결정하는 요소가 무엇인지, 다시 말하면 문장의 어떤 정보를 대상으로 행동분석을 해야 하는지 결정하는 것이다. 전술하

1) 행동분석의 필수적 절차가 아니라 여기서는 포함하지 않았지만, 사실 Gries(2010)는 스프레드시트에 태깅된 자료를 BP 1.0에서 통계처리하기 편한 형태로 바꾸어주는 단계를 포함한 4단계의 과정을 설명한다.

2) Gries는 어휘의 여러 속성을 ID tag로 명명하고, 각 ID tag는 이를 표시할 ID tag level을 설정한다. 예컨대, 형용사 *small, large*는 통사정보라는 ID tag안에는 ‘부사적(adverbial)’, ‘수식적(attributive)’, ‘서술적(predicative)’이라는 ID tag levels를 가진다.

였듯이 일반부사의 행동분석은 Liu and Espino에 의해 이루어졌지만³⁾ 문장부사에 대한 행동분석은 시도되지 않았다. 문장부사는 문장 전체를 수식한다고 알려져 있고, 특히 본 연구의 주제인 *surprisingly, amazingly, to DET surprise, to DET amazement*는 문장 전체의 내용에 대한 화자(나 등장인물)의 태도 및 평가를 나타낸다고 알려져 있지만(2.2절 참조) 그 사용을 결정할 요소가 정확히 무엇인지 불분명하다.

본 연구는, 간편하지만 성과 있는 행동분석에 대한 Liu의 제안대로, 예비조사를 통해 자료를 관찰하고, 관련 있을 것으로 판단되는 자질을 먼저 추출한 후, 본격적인 행동분석을 행하고, 그 결과를 통계 처리하는 방식으로 이루어졌다. 말뭉치는 웹상에서 쉽게 접근하고 다운로드할 수 있는 영국말뭉치(British National Corpus, 이후 BNC로 칭함)를 활용하였고, 통계는 계층통합빈도분석(hierarchical configurational frequency analysis)을 간단하게 할 수 있도록 배포한 Gries(2004)의 HCFA 3.2를 활용하였다. 이에 대한 더 자세한 설명은 3.1에서 제시한다.

2.2. 평가 및 태도 부사어

부사는 동사, 형용사, 다른 부사, 그리고 절을 수식할 수 있기 때문에 위치 유동성이 다른 품사보다 크며, 위치에 따라 의미가 다르다.

- (1) a. The restaurant was surprisingly cheap.
- b. Surprisingly, the restaurant was cheap.

(1a)에서는, *surprisingly*가 형용사 *cheap*을 수식하는 일반부사로, 식당이 싼 정도가 놀랄 정도라는 의미를, (1b)에서는, *surprisingly*가 절 전체를 수식하는 문장부사로, 식당이 (비싸지 않고) 싸다는 사실이 놀랍다는 의미를 가진다.

문장부사는 절이나 발화 전체를 수식한다는 점에서 절의 상위 성분(superordinate)으로 기능하며(Liu & Espino, 2012, pp. 204-205), 구어의 경우 휴지(pause), 문어의 경우 콤마로 문장 내의 다른 요소와 구별된다. 이들은 수식하는 절의 명제 내용이 세상이나 맥락과 관련된 방식에 따라(Huddleston & Pullum, 2002, p. 576) 몇 가지 유형으로 분류되어 왔다. 이 중 *surprisingly*와 *amazingly*는 *unfortunately, sadly, oddly, unbelievably, happily* 등과 함께 주로 절의 명제 내용에 대한 화자의 태도와 평가를 보여주는 평가부사어의 기능을 수행하는 것으로 분류되어 왔다. 명칭은 다양하여, 태도 문장부사(attitudinal disjunct, Greenbaum 1969),⁴⁾ 태도부사(attitudinal adverbials, Ifantidou-Trouki, 1993), 명제

3) 정확히는 문장부사와 일반부사를 구분하지 않고 함께 분석하였다.

4) Greenbaum(1969)는 이들을 문장부사(disjunct)로 칭하고, 동사, 형용사, 다른 부사를 수식하는 수식부

평가부사(evaluative proposition-related adjunct, Huddleston & Pullum, 2002)⁵⁾, (주관적) 평가부사(subjective evaluative adverbials, Ernst, 2003) 등으로 불리어왔다.⁶⁾⁷⁾

문장부사로 사용되는 *surprisingly*와 *amazingly*에 대한 독립적인 연구는 행해지지 않았다. Quirk, et al.(1985)이나 Huddleston & Pullum(2002)에서도 이들이 명제에 대한 화자의 태도와 평가를 보여주는 문장부사의 예로 제시되고 있을 뿐이다. 이들과 *to DET surprise*나 *to DET amazement*와의 관련성을 설명한 경우는 거의 없으며 Huddleston & Pullum(2002, p. 771)에서 *amazingly*와 유사한 의미가 *to my amazement*라는 전치사구 형태로 표현될 수 있다고 언급할 뿐이다.

사전에서도 문장부사로 사용되는 *surprisingly*와 *amazingly*에 대해 일반부사와 독립적인 설명을 제시하는 경우가 많지 않다. 문장부사로 사용되는 경우에 대해서, *surprisingly*는 ‘사건이나 상황에 대해 놀람을 표시할 때 사용된다는(used to express surprise at an event or situation)’ 정보를, *amazingly*는 ‘크게 놀라거나 감탄하는 방식으로(in a way that causes great surprise or wonder)’ 라는 정보를 제시하는 경우가 있을 뿐이다.⁸⁾ 대부분의 사전들이 *to DET surprise*나 *to DET amazement*의 예를 어휘 *surprise*와 *amazement*에 부가적으로 제시할 뿐 이들의 의미나 *surprisingly*와 *amazingly*와의 관련성에 대한 설명은 제시하지 않는다.⁹⁾

그러나 *surprisingly*와 *amazingly*, 그리고 *to DET surprise*와 *to DET amazement*의 의미적 관련성은 분명하다. 이들 표현이 모두 문장부사로 기능하고, 명제에 대한 평가 및 태도를 표현하고, 어근을 공유하기 때문이다.¹⁰⁾

사(adjunct)와, however와 같이 문장의 연결부사인 접속부사(conjunct)와 구별하였다.

- 5) 그들은 Greenbaum의 부사 분류를 받아들이고 있지 않기 때문에 문장부사(disjunct)라는 용어 대신 수식부사(adjunct)라는 용어를 사용한다.
- 6) Quirk et al.(1985)은 내용 문장부사(content disjunct)로 칭하기도 한다.
- 7) 특히 명제에 대한 화자의 평가는 아래에서 보듯이 주어(의 행위)에 대한 평가와 구별된다. i)은 화자의 태도가 절의 전체 내용, 즉 John이 기차를 놓친 것에 적용된다. 반면 ii)에서 무례하다는 평가는 한 사람하고만 얘기한 he로 지칭된 사람에 대한 평가이지, 절의 전체 내용에 적용되는 것이 아니다.
 - i, Unfortunately, John missed the train. (Ifantidou-Trouki, 1993, p. 194)
 - ii, Rudely, he spoke only to her husband. (Huddleston & Pullum, 2002, p. 675)
- 8) Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English(1995). 이 설명에는 문장부사로 사용되는 *amazingly*가 마치 사건이나 행동의 방식을 의미하는 것처럼 기술된 오류가 있다.
- 9) Macmillan English Dictionary for Advanced Learners of American English(2002), Longman Dictionary of the Contemporary English(2009), Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English(1995) 등.
- 10) 이들의 특성이 밝혀진다면, 다양한 관련 형태의 사용에 대해서도 시사하는 바가 있을 것이다. 다음과 같이 [[[*]n+[adj]]y] 형의 많은 문장부사는 to one's [*]n 형태의 구(phrase)와 대응관계를 보이고 있기 때문이다.

astonishingly, to one's astonishment/ disappointingly, to one's disappointment/

본격적인 분석에 앞서, 관련 표현 *surprising*과 *amazing*의 의미에 기초해 분석 표현의 의미관계를 추정할 수 있다.¹¹⁾ 사전들은 *surprising*과 *amazing*의 차이를 의외성이나 놀람의 정도(와 종류)의 차이로 기술하고 있다. 전자가 ‘의외이거나 예상치 못한, 또는 놀람을 유발하는(unusual, unexpected, causing surprise)’ 등으로 기술되고, 후자가 ‘의외의 것으로 매우 놀란, 큰 놀람이나 감탄을 일으키는, 혹은 뭔가 매우 인상적인 것을 기술할 때 사용되는(so/very surprising, very good in an unexpected way, causing great surprise or wonder, used about something that is also very impressive)’ 등으로 기술되기 때문이다.

이들 정보에 기초해 문장부사 *surprisingly*와 *amazingly*는 문장 내용에 대해 화자가 의외라고 평가하거나 놀라는 태도를 가질 때 사용한다고 할 수 있다. 경험주가 표시된 *to DET surprise*와 *to DET amazement*는 DET로 표시된 개체의 평가나 놀란 감정을 표현할 것이다. 또한 *amazingly*와 *to DET amazement*는 평가하는 문장의 의외성의 정도나 느끼는 감정의 정도가 상대적으로 더 크고, 긍정적이라는 공통점을 가질 것이다.

여기서 의외성의 평가와 놀람의 감정은 인과관계를 가지지만, 평가는 이성적 판단이고, 감정과 대립된다는 특성이 있다. 본 연구는 네 가지 표현이 각각 평가적 의미의 특성을 보이는지, 감정적 의미의 특성을 보이는지, 그리고 그 정도나 종류는 어떠한지를 사용을 통해 밝히고자 한다.

3. 연구방법

3.1. 코퍼스와 통계방식

본 연구의 분석 자료는 웹상에서 이용가능한 BNC이다¹²⁾. BNC는 약 1억 단어를 포함한 균형 코퍼스로 연구목적에 부합하는 적절한 자료이다. 무엇보다 웹상에서 검색이 가능하며 자료를 다운로드할 수 있어서 활용이 용이하기도 하다.

조사 결과 드러난 표현들의 차이가 의미 있는지 확인하기 위한 검증은 Gries(2004)가 배포한 계층통합빈도분석 방식인, HCFA 3.2를 활용한다. 계층통합빈도분석은 분석 자료에 특정 요인들 (예컨대, 요인A × 요인B × 요인C)의 영향력이 있는지 검증하는 통합빈도분석 (configural frequency analysis)의 확장이다.¹³⁾ HCFA 3.2는 특히 빈도가 적어 일반 카

sorrowfully, to one's sorrow/ joyfully, to one's joy/ wishfully, to one's wish, ...

11) Macmillan English Dictionary for Advanced Learners of American English(2002), Longman Dictionary of the Contemporary English(2009), Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English(1995) 등.

12) <http://www.bncweb.lancs.ac.uk>

이제곱 검증이 어려운 경우에 필요한 정확검증(binominal test)을 자동으로 실행해주는 장점이 있다. 일반 카이제곱 검증은 빈도가 5이상이어야 하지만, 언어학 자료는 빈도가 5이하인 경우가 흔하기 때문이다(Gries, 2009, p. 248). 또한 어떤 셀의 빈도가 예상보다 유의미하게 많은지 적은지 검토해서 예상보다 많으면 ‘유형(type)’으로, 적으면 ‘반유형(antitype)’으로 분류해 준다. 따라서 이에 기초해 분석 표현이 포함된 구문이 어떤 유형의 표현을 선호하는지 파악하는지 파악할 수 있다. 프로그램 R에서 운용할 수 있는 HCFA 3.2도 웹상에서 쉽게 다운받을 수 있다는 장점도 있다.¹⁴⁾

3.2. 조사 내용

본 연구에서는 문장 단계의 분석과 담화 단계의 분석을 병행한다. 문장부사는 언어관계를 이루는 구성요소를 특정하기 어렵기 때문에 문장부사의 분석은 문장 단계가 아니라 담화 단계에서 이루어져야 한다는 주장도 있다(Ifantidou-Trouki, 1993). 그러나 발화자나 발화목적 등의 담화정보는 대부분 접근하기 어렵거나 일일이 분석하기가 현실적으로 불가능하다. 문장 단계 분석을 포함하는 중요한 이유는 예비조사 결과 중요하다고 판단했기 때문이다.

구체적으로 세 단계를 거쳐 분석이 이루어졌다. 첫째, 네 가지 표현의 전반적 빈도를 비교한 후, 사용역별 빈도를 비교하였다. 둘째, 무작위 추출된 *surprisingly*와 *to DET surprise*에 대해 각각 100개의 용례를 분석하여 이들의 사용을 구별할 것으로 여겨지는 중요 자질을 추출하였다. 이들은 사용역별 빈도, 주어의 [\pm human] 정보, 동사의 상태적 및 동적 의미 정보, 시제 정보 및 그 결합정보, 그리고 전치 표현(pre-positioned expression)이다. 셋째, 4가지 표현의 용례를 대상으로 이들 정보와 관련된 행동분석을 시행하였다.

4. 결과와 논의

4.1. 전체 빈도 및 사용역별 빈도

먼저 *surprisingly*와 *amazingly*의 전반적 빈도를 조사하였다. 그 결과가 <표 1>이다. 코퍼스 전체를 대상으로 *surprisingly*와 *amazingly*를 검색한 결과 각각 2537과 366회가 검색되었다. 이들의 형용사 *surprising*과 *amazing*가 각각 3509회와 1852회 발견되어 그 차이가 약 2배라는 것을 고려하면 *surprisingly*가 *amazingly*보다 7배가량 많은 사용을 보인 것은 매우 큰 차이이다.

13) 또한, 본 연구에서 활용되지는 않았지만, 더 단순한 요인구조(예컨대 요인A, 혹은 요인A × 요인B)가 영향력이 있는지도 검증해주는 장점이 있다.

14) <http://www.linguistics.ucsb.edu/faculty/stgries/>

surprisingly	amazingly	surprising	amazing
2537	366	3509	1852

〈표 1 관련 표현의 빈도〉

다음에는 본격적으로 분석 표현의 사용 빈도를 조사하였다. *surprisingly*와 *amazingly*는 일반부사로도 사용될 수 있기 때문에 이 중 문장부사로 사용되는 경우만을 추출하고 그 빈도를 *to DET surprise*와 *to DET amazement*의 빈도와 비교하였다.¹⁵⁾ *to DET surprise*와 *to DET amazement*에 해당하는 표현은 *to one's surprise*나 *to one's amazement* 뿐 아니라 *to the surprise of somebody*, *to the amazement of somebody*의 형태로도 나타날 뿐 아니라 *surprise*나 *amazement*를 수식하는 형용사도 포함될 가능성이 있으므로 *to*와 *surprise* 및 *amazement* 사이에 나타날 수 있는 표현을 하나에서 넷 까지 허용한 용례를 검색하여 관련 없는 예를 제거하는 방식으로 이루어졌다.¹⁶⁾ 그 결과가 <표 2>이다.

문장부사 <i>surprisingly</i>	1062	문장부사 <i>amazingly</i>	97
<i>to DET surprise</i>	537	<i>to DET amazement</i>	119
합	1,599	합	216

〈표 2 전체 빈도〉

<표 2>에는 문장부사 *surprisingly*의 사용이 *to DET surprise*보다 훨씬 많으며, 그 정도가 약 2배에 이르는 것이 나타나 있다. 또한 *amazingly*는 *surprisingly*의 10%정도 사용되며, *to DET amazement*보다도 사용이 적다는 것을 알 수 있다. *surprisingly*가 *to DET surprise*보다 약 2배 정도 많이 사용된 것과 비교하면, *amazingly*가 *to DET amazement*보다 빈도가 낮은 것은 주목할 만하다.

다음은 사용역별로 이들의 출현 빈도를 조사하였다. 사용역은 유의어들을 구별하는 의미의 매우 중요한 차원이다(Emonds & Hirst, 2002, p. 109; Liu, 2010에서 재인용). BNC는 사용역을 <학술>, <소설 및 운문>, <신문>, <비학술 및 전기글>, <기타 출판 및 비출판물>, <구어>로 세분하고 있는데, 이를 5가지 유형으로 나누어 빈도를 조사하였다. 사용역을 명백하게 구별하기 어려운 <비학술 및 전기글>이나 <기타 출판 및 비출판물> 등 다소 많은 영역을 <산문 및 기타>로 분류하여 이 사용역의 자료가 다른 사용역보다 상대적으로 많은 특징이

15) 검색은 문장부사가 콤마로 구별되는 관례를 반영하여 *surprisingly*와 *amazingly* 다음에 콤마가 오는 경우를 찾는 방식으로 이루어졌다. *to DET surprise*는 문장부사로만 사용되지만 콤마를 동반하지 않은 경우가 많은 반면 *surprisingly*와 *amazingly*는 그렇지 않았다.

16) 검색어 *to +*** surprise*를 사용하였다.

있다. 조사 결과를 바탕으로 HCFA 3.2를 실행한 결과를 제시한 것이 <표 3>이다.¹⁷⁾¹⁸⁾

	학술	소설	뉴스	산문 등	구어	합
surprisingly	275 T	70 A	80	626 T	11	1,062
to DET surprise	19 A	283 T	13 A	214 A	8	537
amazingly	1 A	14	22 T	57	3	97
to DET amazement	4 A	50 T	7	58	0	119

<표 3 사용역별 빈도>

<표 3>에 기초, 이들은 모두 <구어>에서 빈도가 매우 낮고, 문어에서는 빈도가 높아 일단 문어체라는 특징을 공유한다는 것을 알 수 있다.

이들은 문어 내에서는 사용역에 따라 선명한 대조를 이룬다. 구체적으로, *surprisingly*는 <학술>과 <산문 및 기타> 사용역에서 유형(Type)을 이루고 소설에서 반유형(Antitype)을 이루는 반면, *to DET surprise*는 <소설>에서 유형을 이루고, 다른 사용역에서 모두 반유형을 이룬다. 그런데, 이들의 가장 큰 차이는 <소설>과 <학술>에서 가장 극명하게 드러난다. *surprisingly*는 <학술>에서 특징적인 사용을 보이며, *to DET surprise*는 <소설>에서 특징적인 사용을 보이는 것이다. 따라서 <학술>이 건조하고 객관적인 서술을 하는 경향이 높다는 것을 감안하면, *surprisingly*는 명제 내용이 예측불가능하다는 화자의 평가를 표현할 가능성이 높다. 반면 <소설>이 감정에 대한 서술이 많다는 점을 고려하면 *to DET surprise*는 놀람의 감정과 관련될 가능성이 높다. <산문 및 기타> 사용역의 경우는, <학술>과 마찬가지로, *surprisingly*와 유형을 이루고 *to DET surprise*와 반유형을 이루고 있지만, 이 사용역이 광범위한 내용이 포함되고 있기 때문에 특정 경향을 단정하기는 어렵다.

*surprisingly*와 달리 *amazingly*는 <학술>에서 반유형을 이루며, 대신 <뉴스>에서 유형을 이룬다. *amazingly*가 예측가능성이 매우 낮거나 놀람의 강도가 매우 크다는 점이 최대한 건조하고 객관적으로 서술하고 과도한 정도 표현을 지양하는 <학술>에서 반유형을 이루고, 놀랄만한 일을 기사화하는 것이 <뉴스>이기 때문에 <뉴스>와 유형을 이루는 것으로 보인다.

한편 *to DET amazement*는 *to DET surprise*와 같이 <학술>에서 반유형을 이루고, <소설>에서 유형을 이룬다. 따라서 이 표현도 DET로 표현되는 지시체의 감정을 묘사할 가능성이 높다. 감정을 느끼는 경험주 혹은 태도 소유주를 묘사하는 것은 <소설>의 주요한 특징이기 때문이다.

17) 사용역별 빈도의 비교는 백만단어 당 출현 빈도를 비교하는 방식을 사용하기도 하며, 그 결과에 의하면 *surprisingly*는 유형을 이루는 사용역 중에서도 학술에서 17.37로 가장 빈도가 높다.

18) HCFA 3.2의 실제 실행한 결과는 모두 <부록>에 수록하였다.

요약하면, *surprisingly*는 <학술>과 <산문>에서, *to DET surprise/amazement*는 <소설>에서, *amazingly*는 <뉴스>에서 특징적으로 사용되었다. 이 차이는 *surprisingly*가 명제의 예측불가능성을, *amazingly*는 높은 척도의 예측불가능성을, *to DET surprise*와 *to DET amazement*는 놀란 감정을 표현하기 때문으로 이해할 수 있다.

4.2. 주어와 동사

다음에는 문장의 동사를 조사하여 이들 분석표현이 어떤 내용의 명제와 결합하는지를 분석하였다. 먼저, 일정 시간 유지되는 사실보다 갑작스런 사건이 예측가능성이 훨씬 낮고 그 결과 감정 유발 가능성이 높을 것으로 추정하고 문장의 동사를 크게 상태적 동사(stative verb)와 동적 동사(dynamic verb)로 분류하였다.

상태동사에는 *be, seem, appear* 등의 연결동사, *have* 동사, 그리고 *see, feel, hear* 등의 감각 및 지각동사(sensation verb or perception verb) 등이 포함되었다. 동적 동사에는 *happen, become, get* 등의 발생동사(occurrence verb)를 비롯해서 *say, smile, run* 등의 행동동사 등이 포함되었다. 인지동사 중 *think, know*와 같은 동사는 상태적 동사에, *find, discover, realize* 등과 같이 상태가 변하는 기동적(inchoative) 속성을 가진 동사는 동적 동사에 함께 조사하였다. 그 후 이들 동사의 시제를 분석하였다. 조사 결과는 <표 4>와 같다.

	동적 동사		상태 동사	
	현재	과거	현재	과거
<i>surprisingly</i>	13 A	313	527 T	208 A
<i>to DET surprise</i>	6 A	373 T	26 A	132 A
<i>amazingly</i>	1 A	41	38	17 A
<i>to DET amazement</i>	1 A	89 T	6 A	23 A

<표 4 동사와 시제>

<표 4>에서 파악할 수 있는 것은 크게 세 가지 사항이다. 첫째, 이들 표현이 모두 동적 동사 현재형과 상태적 동사 과거형과 반유형을 이룬다. 둘째, 이들의 차이가 두드러지게 나타나는 유형은 동적 동사 과거형이거나 상태적 동사 현재형이다. 셋째, *surprisingly*는 *to DET surprise* 및 *to DET amazement*와 대조적인 사용을 보이는 반면, *amazingly*는 특별한 사용상의 특징이 두드러지지 않는다는 점이다.

먼저, *surprisingly*는 상태적 동사의 현재형과 유형을 이룬다. 상태동사가 현재형으로 나타나는 문장은 (주어의) 지속적으로 유지되는 일반적 속성을 기술한다는 특성이 있다. (2)에서 이를 확인할 수 있다.

- (2) a. Not surprisingly, more than a hundred million can not read or write.
Most of them work in farming.
- b. Not surprisingly, the people in charge of such bits of hardware want to insure against anything going wrong during the risky business of putting the vehicles into orbit.
- c. Surprisingly, LA has only about half the police force of London for a city of ten million.

(2)는 많은 사람들의 읽고 쓰기 능력이나(2a), 하드웨어를 책임지는 사람들의 성향(2b), LA 경찰의 수(2c)에 관한 일반적인 사실을 기술하고 있다.

반면, *to DET surprise*와 *to DET amazement*는 동적 동사, 더 정확하게는, 비상태적 의미이거나 혹은 상태의 변화를 나타내는 동사의 과거형과 유형을 이룬다. 즉 이들 표현은 일반적, 총칭적 사실과 달리 변화를 동반하는 사실을 기술하는 문장에서 주로 사용된다. (3)과 (4)는 그 예이다.

- (3) a. To her surprise, a few minutes later the taxi pulled up outside a fashion shop in one of the main city streets as the driver indicated she had reached her destination.
- b. To my surprise, bad debts turned out to be more common in Chelsea than in Whitechapel.
- (4) a. Travis, to her amazement, swallowed without hesitation that she and Naylor saw each other frequently at work — and were drawn to each other!
- b. This was a very tense time and, to my amazement, I took 2nd place in the amateur class. I received £300 prize money and a three foot tall trophy.

(3)과 (4)의 예에는 사건의 발생이나 상태의 변화에 대한 놀라움이 나타난다. 위의 예에서 택시 운전수가 옷가게 앞에 멈춰 서서 도착했다고 할 때(3a), 악성부채가 Whitechapel보다는 Chelsea에 더 많다는 것이 드러났을 때(3b), 그 여자가 한 얘기를 Travis가 의심도 않고 바로 믿을 때(4a), 내가 예상하지 못했던 2등을 차지했을 때(4b) 놀라움이 발생한다. 이들은 모두 일정 시간 유지되는 사실이 아니라 새로 발생하거나 알려지게 되는 사실이다.

한편, *amazingly*는 *surprisingly*나 *to DET surprise*, *to DET amazement*와 비교했을 때 두드러진 특징을 보이지 않았다. *amazingly*는 *ly형 부사로서 *surprisingly*와 어느 정도

유사한 사용을 보일 것이라는 예측이 가능하지만, 모든 표현이 반유형관계를 갖는 동적 동사+현재형, 상태적 동사+과거형의 결합에서만 동일한 특성을 보였을 뿐이다. 동적 동사+과거형, 상태적 동사+현재형에서는 특별한 선호 양상 없이 비교적 고르게 발견되었기 때문이다.

(5) a. The Church of England vicar blessed the Northamp-tonshire stately home, splashed holy water on the walls and said prayers to ward off the spirit. Amazingly, the ghost disappeared after the exorcism — and the Earl made a speedy recovery.

b. Now, amazingly, there is no guarantee that he will be able to play in any of the three US Majors next year.

(5a)는 동적 동사의 과거형 구문으로 목사의 퇴마의식 후 귀신이 사라지는 일시적 사건을, (5b)는 be 동사의 현재형 구문으로, 그 선수가 US 메이저 경기에 나올 수 있을 가능성이 없다는 일반적 사실을 기술한다.

일정 시간 유지되는 일반적 사실에 대해서는 예외적이라는 객관적 평가를, 순간적 사건이나 갑작스러운 변화는 예측할 시간이 상대적으로 짧으므로 놀람이라는 감정을 느낄 가능성이 높다. 즉 동사의 사용 양상에서 *surprisingly*는 명제의 예외성에 대한 평가일 가능성이 높고, *to DET amazement*와 *to DET surprise*는 명제로 인해 느끼는 놀람의 태도일 가능성이 높고, *amazingly*는 둘 다에 해당할 가능성이 있다.

분석 표현의 동사 사용에서 밝혀진 특성은 이들의 주어 사용에서도 나타난다. 외부 세계에 대한 객관적 판단은 주로 사람이 아닌 주어(이 후 [-human]으로 표기)와 결합하고, 감정은 사람이 관련된 사건이나 행위에 대해 느낄 것이라는 가정에 기초하여 분석 구문에 대해 주어의 사람(이후 [+human]으로 표기) 여부를 조사하였다. [-human] 범주에는 추상적 개체, 무생물, 사람 이외의 유생물 및 비인칭의 *it*이나 *there* 등이 포함되었다. 주어의 [+human] 정보는 동사의 상태성 여부와 함께 조사하였다. <표 5>가 그 결과이다.

	[+human] 주어		[-human] 주어	
	동적 동사	상태 동사	동적 동사	상태 동사
<i>surprisingly</i>	188 A	215 A	138 A	520 T
<i>to DET surprise</i>	311 T	70 A	68 A	88 A
<i>amazingly</i>	32	30	10 A	25
<i>to DET amazement</i>	76 T	19 A	14 A	10 A

<표 5 주어와 동사>

<표 5>의 결과도 <표 4>의 결과와 유사한 사실을 보여준다. 이들은 모두 [-human]주어+동적 동사와 반유형을 보이고, [+human]주어+동적 동사와 [-human]주어+상태적 동사에서 크게 구별된다. 또한 *surprisingly*는 *to DET surprise*와 *to DET amazement*와 대조적 사용을 보이는 반면, *amazingly*는 두드러진 특징을 보이지 않는다.

먼저, *surprisingly*는 주어가 [-human]이고, 동사가 상태성인 경우에만 유형을 이루고, 다른 경우는 모두 비유형을 이루는 선명한 특성을 보인다. 다음과 같이 추상명사나 [-human]의 여러 표현들이 상태동사와 함께 일반적이고 객관적 사실을 기술하는 문장에서 *surprisingly*가 가장 흔하게 발견되었다.

- (6) a. Not surprisingly, dead metaphors as a rule present fewer problems to foreign learners of a language than idioms do.
 b. For, surprisingly, it is not illegal for other conditions to be treated by medically unqualified people as long as such people do not claim to be doctors.
 c. Somewhat surprisingly, there is little evidence to suggest that a city's industrial structure in itself accounts for poor urban performance.

*to DET surprise/amazement*는 이와 달리 사람주어와 동적 동사와의 결합이 유형을 이루고 나머지는 모두 비유형을 이루었다. 유형을 이루는 결합에는 (7a)와 같이 사람의 동작을 기술하거나 (7b, 7c)와 같이 사람의 인지나 지각을 기술하는 문장들이 주로 발견되었다.

- (7) a. To his surprise, he jerked to his feet and went over to the video machine and yanked the cassette out without rewinding it.
 b. To my great surprise and that of everyone else, I found that it meant that black holes are not completely black.
 c. Charsky tried to call for help, but his voice was frail; then, to his amazement, he heard a strong voice from somewhere to his left shout: "We're on our way down! We're okay!"

*amazingly*는 다른 표현이 모두 비유형의 특성을 보이는 [-human]주어+동적동사의 결합에서만 동일한 특성을 보일 뿐 나머지 결합에서는 이번에도 특별한 선호도를 드러내지 않았다.

분석표현과 주어+동사의 결합은 종합적으로 예측가능성의 정도, 감정유발의 용이성으로 설명할 수 있다. [-human]주어와 상태적 동사로 기술되는 일반적인 사실은 감정의 실제 유발 가능성이 낮다. 놀람이라는 감정을 실제로 유발하는 것은 어떤 사실이 사람과 관련될수록, 예

측가능성이 낮을수록 쉽다. 이런 점에서 *surprisingly*는 명제내용이 의외라는 판단을, *to DET surprise/amazement*는 명제내용으로 인해 놀람의 느끼는 태도를 표현할 가능성이 높다. 한편 두 종류의 구문에서 유사하게 나타나고 별다른 특징을 속성을 보이지 않는 *amazingly*는 형태적, 의미적 특성의 통합작용으로 설명할 수 있을 것이다. 감정 경험을 표시하지 않는 형태라는 점에서 [-human]주어와 상태 동사와 결합하기 쉽고, 강한 의외성을 의미한다는 점에서 감정을 실제 유발할 가능성이 높으므로 [+human]주어+ 동적 동사와 결합하기 쉽다.

4.3. 전치 범주(pre-positioned category)

다음에는, 분석표현 앞에 어떤 범주의 표현이 출현하는지 비교하였다. 부정어 not과 정도부사어의 출현이 대표적이며, 그 결과가 <표 6>이다.

	NOT	정도 부사	단독	합
<i>surprisingly</i>	621 T	82 A	358 A	1,061
<i>to DET surprise</i>	6 A	103 T	428 T	537
<i>amazingly</i>	0 A	2 A	95 T	97
<i>to DET amazement</i>	0	12	107 T	119

<표 6 전치범주>

<표 6>은 *surprisingly*와 *to DET surprise*만이 전치 표현과 유형을 이루는 것을 알 수 있다. *amazingly*와 *to DET amazement*는 모두 단독으로 출현하는 것이 유형을 이루고, 특히 *amazingly*의 경우는 부정어와의 결합이나 정도부사와의 결합과는 반유형을 이룸으로써 그 경향이 더욱 강하다.

분석 표현 중 부정어와 유형을 이루는 것은 *surprisingly*만의 특징이다. *surprisingly*가 명제에 대해 -일상적이지 않거나(unusually) 예측가능하지 않다는(unexpected) 평가라면, *not surprisingly*는 반대로 명제가 예측가능하다는 평가이다. 예컨대 (8a)는 성적으로 솔직한 영국 여성의 특성과 소극적인 남성의 특성으로 비추어봤을 때 이혼율이 유럽 공동체(Community)에서 가장 높은 것은 놀랄 일이 아니며, (8b)는 임차인의 의무가 임대인의 의무보다 적은 것이 놀랄 일이 아니라는 내용을 담고 있다.

- (8) a. British women are the most adulterous (or the most honest) in Europe — but British men are said to make love the least frequently. Not surprisingly, the UK has the highest divorce rate in the Community.
- b. Not surprisingly, the landlord’s covenants are rather fewer than the tenant’s.

평가 또는 태도의 문장부사가 부정어와 결합하는 특성은 명제의 의외성을 표현하는 어휘에서만 발견된다. 문장부사와 *not*이 결합하는 사례를 검토한 결과,¹⁹⁾ *uncommonly*와 *unexpectedly*만이 *not*과 함께 사용되었다.²⁰⁾ 이들은 *surprisingly*와 마찬가지로 일반적으로 사용하지 않아서 예측가능성이 낮다는 의미를 지니는 특징이 있다.

(9) Not unexpectedly, with Stoddards being a large employer in the local area, one of their children, Elizabeth, also worked at the factory for a time.

(10) Not uncommonly, the priest who performed the slaughter would beg the animal's forgiveness.

(9)에서는 Stoddard 일가가 그 지역에서 큰 고용주니까 그 집 아이에게 자리하나 내 주는 것은 충분히 있을 수 있는 일이라는 평가가 포함되어 있다. (10)에서는 가축을 도살한 성직자는 대개 그 가축에게 용서를 구할 것이라는 판단을 표현하고 있다. 이처럼 외부세계 사실의 예외성에 대한 화자의 판단이나 평가를 표현하는 문장부사가 부정어 *not*과 결합하는 특징이 있다. 이 때 긍정과 부정의 두 표현은 화자가 명제의 예측가능성을 2분법적으로 판단하고 있음을 보여준다. *not*과 유형을 이루는 *surprisingly*도 객관적 사실을 평가하는 특성이 이들과 같다고 볼 수 있다.

반면, *to DET surprise*의 사용에서는 이러한 이분법적 판단이 발견되지 않는다. 이들은 부정어와의 결합이 선호되지 않을뿐더러, 부정어가 포함된 모든 용례는, (11)에서와 같이, *entirely*, *altogether*, *much* 등 극단의 정도를 표현하는 부사와 결합한 하위수식(submodification; Huddleston & Pullum, 2002, p. 572)의 경우로서, 명제 내용으로 크게 놀란 것이 아니라 다소간 놀랐다는 것을 함축하는 경우뿐이다.²¹⁾

(11) a. Dr Adams thinks that it would help him in handling her case. Not altogether to his surprise, Edna seemed to have feelings very similar to his own about the matter.

b. In the subsequent court case the Belgian was released on bail and, not entirely to every one's surprise, immediately fled the country, escaping the consequences of his criminal act.

19) *not*과 *-ly*형 부사가 콤머와 함께 나타나는 용례를 검색할 수 있는 검색어 *not *ly \.*를 사용하여 검색하였다. 그 결과 Huddleston & Pullum(2002, p. 771)이 제시한 평가부사 총 30개 중 *not*과 결합한 경우는 *surprisingly*를 제외하고는 발견할 수 없었다.

20) 그 빈도도 많지 않았다. *not uncommonly*는 5회, *not unexpectedly*는 18회에 그쳤다. *uncommonly*는 부정어 없이 사용되는 용례가 없는 반면, *unexpectedly*는 *not unexpectedly*보다 훨씬 많은 용례가 발견되었다.

21) 이런 사례는 *surprisingly*에서도 8회 발견되었다. 또한 *to nobody's surprise* 형태로 부정을 표현한 경우는 5회 발견되었다.

대신 *to DET surprise*는 부사와 결합하거나 단독으로 출현하는 것이 특징적이다. 이 때 부사어는 모두 정도를 나타내는 것으로 *much, somewhat, rather, a bit* 등이 그것이다. 이들은 놀람의 정도를 세분화하여 표현한다.

(12) a. After the interview Andrus, much to his surprise, had been released; but when he left Mahmoud's office, one of Owen's agents had followed on behind him.

b. He also visited Alfonso and tried to enlist his support. Rather to the surprise of all, the Emperor refused.

(12a)에서, Andrus는 인터뷰 후 자신이 풀려난 것에 대해 매우 놀랐고, (12b)에서는 사람들은 황제가 그를 지원하지 않는 것에 대해 조금 놀랐다.²²⁾ 출현 정도부사 중에는 특히 놀란 정도가 강한 것을 표현하는 *much*의 사용이 53%로 가장 많았다.²³⁾

이상과 같이 *surprisingly*와 *to DET surprise*가 부정어나 정도부사와 결합하는 것은 예측가능성의 정도나 놀람의 정도를 세분화하기 위한 것이다. 상대적으로 예측가능성의 정도와 놀람의 정도에 대한 지시범위가 *amazingly*와 *to DET amazement*는 그 범위를 세분화하지 않는 것을 알 수 있다.

5. 결론

지금까지 문장 내용에 대해 의외성이나 놀람을 표현하는 문장부사 *surprisingly, amazingly, to DET surprise, to DET amazement*의 사용을 살펴보았다. 형태상, 의미상 차이에 기초하면 *surprisingly*와 *amazingly*가 *to DET surprise* 및 *to DET amazement*와 대조되는 사용을 보이며, *surprisingly*와 *to DET surprise*가 *amazingly* 및 *to DET amazement*와 대조되는 사용을 보일 것으로 가정할 수 있다.

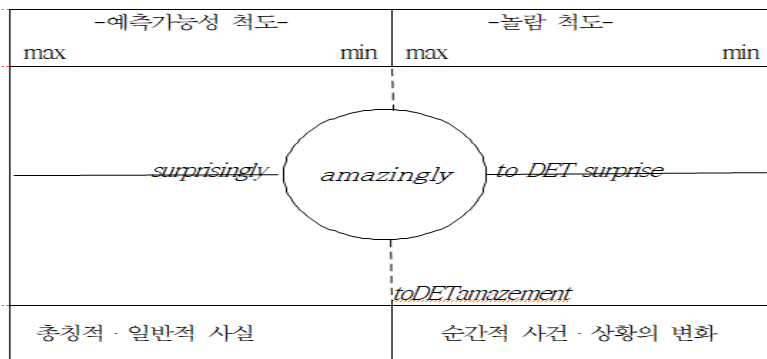
이들의 사용 특성을 사용역, 주어와 동사, 그리고 전치 표현에 기초하여 분석하였다. 사용역별 사용과 주어·동사의 사용은 *surprisingly*가 명제의 의외성에 대한 화자의 평가를 표현하는 특성이 강하다는 점에서 놀람의 감정을 표현하는 *to DET surprise/ amazement*와 대조

22) *to DET surprise*는 *to no one's surprise*와 *to the great surprise of strangers*에서와 같이 부정어나 정도 표현을 명사 *surprise* 앞에 표현하기도 한다. 부정어는 6회, 정도어는 34회가 발견되었다. 이러한 용례를 포함시켰을 경우에도 두 표현의 유형, 반유형 판정은 동일하였다.

23) 반면, *surprisingly*는 약한 정도의 놀람을 표현하는 *rather, somewhat* 등이 대부분을 차지하고 강한 정도를 표현하는 경우는 거의 없었다.

적이고, *amazingly*는 이들의 중간지대에 위치한다는 점을 보여주었다. 전치 표현은 *surprisingly*가 외부 사실의 예측가능성을 표현하며, 의외성이나 놀람의 정도가 상대적으로 넓은 *surprisingly*와 *to DET surprise*가 다른 두 표현에 비해 정도를 세분화하는 경향이 있음을 새로이 보여주었다. 이는 형태상, 의미상의 차이에 기초한 예측과는 다소 다른 결과이다.

행동분석 결과에 기초해 분석표현의 의미구조를 <그림1>과 같이 표현할 수 있다. 위쪽 가로에 표시된 것은 예측가능성과 놀람의 척도이며, 이들은 각각 아래쪽 가로에 표시된 일반적·총칭적 사실과 순간적 사건이나 변화에 대응된다. 점선으로 표시된 세로줄은 예측가능성의 척도가 놀람의 척도에 대응됨을 보이기 위함으로, 점선을 접으면 놀람의 최대치는 예측가능성 최저치에, 놀람의 최저치는 예측가능성 최대치에 대응된다. *surprisingly*는 명제의 예측불가능성을 평가하며, 일반적·총칭적 내용의 명제와 특징적으로 결합하고, *to DET surprise*와 *to DET amazement*는 명제로 인한 놀람을 표현하며, 일시적 사건이나 변화의 내용이 담긴 명제와 특징적으로 결합하며, *amazingly*는 두 내용에 대해 구별 없이 사용된다.



(그림 1 평가/태도 척도와 문장 부사)

참고문헌

- Atkins, B. T. S., & Levin, B. (1995). Building on a corpus: a linguistic and lexicographical look at some near-synonyms. *International Journal of Lexicography*, 8(2), 85-114.
- Biber, D., Conrad, S., & Reppen, R. (1998). *Corpus linguistics: Investigating language structure and use*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Divjak, D. (2006). Ways of intending: Delineating and structuring near synonyms.

- In S. Th. Gries & A. Stefanowitsch (Eds.), *Corpora in cognitive linguistics: Corpus-based approaches to syntax and lexis* (pp. 19-56). Berlin/New York: Mouton de Gruyter.
- Divjak, D., & Gries, S. Th. (2006). Ways of trying in Russian: clustering behavioral profiles. *Journal of Corpus Linguistics and Literary Theory*, 2, 23-60.
- Ernst, Th. (2003). Semantic features and the distribution of adverbs. In E. Lang, C. Haienborn, & C. Fabricius-Hansen (Eds.), *Modifying adjuncts* (pp. 307-334). Berlin: de Gruyter.
- Firth, J. R. (1957). *Papers in linguistics, 1931-1951*. New York: Oxford University Press.
- Glynn, D. (2007). *Mapping meaning: Toward a usage-based cognitive semantics*. Unpublished doctoral dissertation, University of Leuven.
- Glynn, D. (2010). Synonymy, lexical fields, and grammatical constructions. A study in usage-based cognitive semantics. In D. Glynn & J. Robinson (Eds.), *Cognitive foundations of linguistic usage-patterns* (pp. 89-118). Berlin: Mouton de Gruyter.
- Goldberg, A. E. (1995). *Constructions: A construction grammar approach to argument structure*. Chicago/London: University of Chicago Press.
- Greenbaum, S. (1969). *Studies in English adverbial usage*. London: Longman & Green.
- Gries, S. Th. (2001). A corpus linguistic analysis of English -ic vs -ical adjectives. *ICAME Journal*, 25, 65-108.
- Gries, S. Th. (2004). HCFA 3.2 A program for R. at: <http://www.linguistics.edu/faculty/stgries/>.
- Gries, S. Th. (2010). Behavioral profiles: A fine-grained and quantitative approach in corpus-based lexical semantics. *Mental Lexicon*, 5, 323-346.
- Gries, S. Th., & Otani, N. (2010). Behavioral profiles: A corpus-based perspective on synonymy and antonymy. *ICAME Journal*, 34, 121-150.
- Hanks, P. (1996). Contextual dependency and lexical sets. *International Journal of Corpus Linguistics*, 1, 75-98.
- Huddleston, R. D., & Pullum, G. K. (2002). *The Cambridge grammar of the English language*. New York: Cambridge University Press.
- Ifantidou-Trouki, E. (1993). Sentential adverbs and relevance. *Lingua*, 90(1-2), 69-90.

- Kövecses, Z. (2017). Surprise as a conceptual category. In A. Celle & L. Lansari (Eds.), *Expressing and describing Surprise* (pp. 7-27). Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Liu, D. (2010). Is it a chief, main, major, primary or principal concern: A corpus-based behavioral profile study of the near-synonyms. *International Journal of Corpus Linguistics*, 15, 56-87.
- Liu, D., & Espino, M. (2012). *Actually, genuinely, really and truly* - A corpus based behavioral profile study of near-synonymous adverbs. *International Journal of Corpus Linguistics*, 17(2), 198-228.
- Quirk, R., Greenbaum, S., Leech, G., & Svartvik, J. (1985). *A comprehensive grammar of the English language*. New York: Longman.
- Sinclair, J. (1966). Beginning the study of lexis. In C. Bazell, J. Catford, M. Halliday, & R. Robins (Eds.), *In memory of J. R. Firth* (pp. 410-429). Harlow, England: Longman.

<부록1> 사용역별 빈도의 HCFA

EXPRESSION	REGISTER	Freq	Exp	Cont.chis q	Obs -exp	P.adj.Holm	Dec	Q
surprisingly	fiction	70	243.9013	123.9914	<	3.19E-42	***	0.111
toDEtsurprise	fiction	283	123.4449	206.2283	>	7.15E-37	***	0.094
surprisingly	academic	274	174.2988	57.0304	>	1.46E-12	***	0.061
surprisingly	others	626	558.575	8.1388	>	0.003733	**	0.054
toDEtsurprise	others	214	282.7095	16.6991	<	3.41E-05	***	0.045
toDEtsurprise	academic	19	88.2172	54.3094	<	2.14E-18	***	0.04
toDEtsurprise	news	13	36.1158	14.7952	<	0.000101	***	0.013
toDEtamaze-	fiction	50	27.3556	18.7446	>	0.000619	***	0.013
amazingly	news	22	6.5237	36.7147	>	2.26E-05	***	0.009
toDEtamaze-	academic	4	19.5491	12.3676	<	0.000274	***	0.009
amazingly	academic	1	15.935	13.9978	<	2.87E-05	***	0.008
surprisingly	news	80	71.3572	1.0468	>	1.13693	ns	0.005
amazingly	fiction	14	22.2982	3.0881	<	0.370436	ns	0.005
amazingly	others	57	51.0667	0.6894	>	1.305288	ns	0.003
toDEtamaze-	others	58	62.6488	0.345	<	1.207429	ns	0.003
surprisingly	spoken	11	12.8677	0.2711	<	0.732076	ns	0.001
toDEtsurprise	spoken	8	6.5127	0.3397	>	0.986906	ns	0.001
amazingly	spoken	3	1.1764	2.8269	>	0.923039	ns	0.001
toDEtamaze-	news	7	8.0033	0.1258	<	0.45219	ns	0.001
toDEtamaze-	spoken	0	1.4432	1.4432	<	1.180153	ns	0.001

chi-square = 573.193 G-square = 589.309 df = 12
p for chi-square = 0 p for G-square = 0

<부록2> 동사의 동적·정적 속성과 시제 HCFA 결과

EXPRESSION	VERB	TEN SE	F.r.f q	Exp	Cont.chis q	Obs -p	P.adj.Hol m	Dec	Q
surprisingly	stative	pres	527	194.6811	567.2654	>	1.35E-100	***	0.205
toDEtsurprise	dynamic	pst	373	163.364	269.0143	>	9.54E-50	***	0.127
surprisingly	stative	pst	208	376.7615	75.5928	<	1.17E-24	***	0.117
surprisingly	dynamic	pres	13	166.7841	141.7974	<	7.00E-56	***	0.093
toDEtsurprise	dynamic	pres	6	84.4138	72.8403	<	2.66E-28	***	0.045
toDEtsurprise	stative	pres	26	98.5332	53.3938	<	8.86E-18	***	0.042
toDEtsurprise	stative	pst	132	190.6889	18.0629	<	1.17E-05	***	0.036
toDEtamaze-	dynamic	pst	89	36.2017	77.0036	>	4.64E-13	***	0.03
amazingly	stative	pres	38	17.7984	22.9293	>	0.000113	***	0.011
toDEtamaze-	stative	pst	23	42.2569	8.7756	<	0.002399	**	0.011
amazingly	stative	pst	17	34.4447	8.835	<	0.002883	**	0.01
toDEtamaze-	dynamic	pres	1	18.7062	16.7597	<	1.22E-06	***	0.01
toDEtamaze-	stative	pres	6	21.8351	11.4838	<	0.000311	***	0.009
amazingly	dynamic	pres	1	15.2479	13.3135	<	2.57E-05	***	0.008
surprisingly	dynamic	pst	313	322.7732	0.2959	<	0.286104	ns	0.007
amazingly	dynamic	pst	41	29.509	4.4747	>	0.050004	ms	0.006

chi-square = 1361.838 G-square = 1300.595 df=10
p for chi-square = 0 p for G-square = 0

<부록3> 주어와 동사 HCFA 결과

EXPRESSION	SUBJECT	VERB	F.r.ε q	Exp	Cont.chi sq	U - e p	P.adj.Hol m	De	Q
surprisingly	non-human	stative	520	269.3404	233.2745	>	5.10E-50	***	0.162
toDETsurrise	human	dynamic	311	130.9917	247.3667	>	6.72E-44	***	0.107
surprisingly	non-human	dynamic	138	230.745	37.2777	<	2.46E-11	***	0.059
surprisingly	human	stative	215	302.1023	25.1134	<	6.30E-08	***	0.058
surprisingly	human	dynamic	188	258.8123	19.3746	<	3.54E-06	***	0.046
toDETsurrise	non-human	stative	70	136.3203	32.2651	<	8.98E-10	***	0.04
toDETsurrise	human	stative	88	152.9019	27.5488	<	2.55E-08	***	0.039
toDETsurrise	non-human	dynamic	68	116.7861	20.3799	<	3.03E-06	***	0.029
toDETamaze-	human	dynamic	76	29.028	76.0083	>	2.36E-12	***	0.026
toDETamaze-	non-human	stative	10	30.2088	13.5191	<	0.000121	***	0.011
toDETamaze-	human	stative	19	33.8833	6.5375	<	0.022239	*	0.008
toDETamaze-	non-human	dynamic	14	25.88	5.4534	<	0.030991	*	0.007
amazingly	non-human	dynamic	10	21.0954	5.8358	<	0.028572	*	0.006
amazingly	human	dynamic	32	23.6614	2.9386	>	0.172507	ns	0.005
amazingly	human	stative	30	27.6192	0.2052	>	0.6984	ns	0.001
amazingly	non-human	stative	25	24.624	0.0057	>	0.496842	ns	0

chi-square = 753.104 G-square = 644.668
df = 10
p for chi-square = 0 p for G-square = 0

<부록4> 전치 표현 HCFA 결과

EXPRESSION	PREPO SITION	F.r.ε q	Exp	Cont.chi sq	U - e p	P.adj.Hol m	De	Q
surprisingly	none	358	577.8765	83.6609	<	4.16E-30	**	0.178
surprisingly	not	621	366.7293	176.2979	>	4.76E-43	**	0.176
toDETsurrise	not	6	185.6114	173.8054	<	1.22E-73	**	0.11
toDETsurrise	none	428	292.4785	62.7946	>	1.12E-15	**	0.089
toDETsurrise	adverb	103	58.9101	32.9981	>	3.64E-07	**	0.025
amazingly	none	95	52.8313	33.6581	>	4.11E-07	**	0.024
toDETamaze-	none	107	64.8137	27.4585	>	2.39E-06	**	0.024
toDETamaze-	not	0	41.1318	41.1318	<	7.68E-18	**	0.023
surprisingly	adverb	82	116.3942	10.1634	<	0.001006	**	0.02
amazingly	not	0	33.5276	33.5276	<	1.41E-14	**	0.019
amazingly	adverb	2	10.6411	7.017	<	0.003196	**	0.005
toDETamaze-	adverb	12	13.0546	0.0852	<	0.4567	ns	0.001

chi-square = 682.598 G-square = 863.766 df=6
p for chi-square = 0 p for G-square = 0

조영순

59626 전남 여수시 대학로 50

전남대학교 문화사회과학대학 국제학부 교수

전화: 061-659-7514

이메일: ysncho@jnu.ac.kr

Received on August 11, 2018

Revised version received on September 21, 2018

Accepted on September 30, 2018